

Επίσημη Εφημερίδα

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

ISSN 0250-815X

C 284

40ό έτος

19 Σεπτεμβρίου 1997

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
97/C 284/01	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 31/97, της 7ης Ιουλίου 1997, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη	1
97/C 284/02	Κοινή θέση (ΕΚ) αριθ. 32/97, της 22ας Ιουλίου 1997, που καθορίστηκε από το Συμβούλιο με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την έκδοση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, για τη δημιουργία δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών	10

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ (ΕΚ) αριθ. 31/97

που καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 7 Ιουλίου 1997

για την έκδοση της οδηγίας 97/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... σχετικά με την τροποποίηση της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη

(97/C 284/01)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, για να προωθηθεί η εγκαθίδρυση και η λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και να εξασφαλισθεί υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών, είναι σκόπιμο να χρησιμοποιείται σε ολόκληρη την Κοινότητα μία μόνο μέθοδος υπολογισμού του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης ως προς το κόστος της καταναλωτικής πίστης·

ότι το άρθρο 5 της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ⁽⁴⁾ προβλέπει την καθιέρωση μιας ή περισσότερων κοινοτικών μεθόδων για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης·

ότι, για να καθιερωθεί η ενιαία αυτή μέθοδος, πρέπει να διατυπωθεί ένας ενιαίος μαθηματικός τύπος για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης και για τον καθορισμό των συντελεστών κόστους της πίστης που πρέπει να χρησιμοποιούνται κατά τον υπολογισμό, με την επισήμανση των στοιχείων κόστους που δεν πρέπει να λαμβάνονται υπόψη·

ότι, στο παράρτημα II της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ εισάγεται ένας μαθηματικός τύπος για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης και ότι το άρθρο 1α παράγραφος 2 της οδηγίας αυτής αναφέρει τις επιβαρύνσεις που εξαιρούνται από τον υπολογισμό του «συνολικού κόστους της πίστης για τον καταναλωτή»·

ότι, κατά τη διάρκεια τριετούς μεταβατικής περιόδου που άρχισε την 1η Ιανουαρίου 1993, επιτράπη στα κράτη μέλη τα οποία πριν την 1η Μαρτίου 1990 εφάρμοζαν, νομοθεσία η οποία επέτρεπε τη χρησιμοποίηση άλλου μαθηματικού τύπου για τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης, να εξακολουθήσουν να εφαρμόζουν τη νομοθεσία αυτή·

ότι η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο έκθεση που παρέχει τη δυνατότητα, βάσει της πείρας, να εφαρμοσθεί ένας ενιαίος κοινοτικός μαθηματικός τύπος υπολογισμού του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης·

ότι, επειδή κανένα κράτος μέλος δεν έκανε χρήση του άρθρου 1α παράγραφος 3 της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ δύναμει του οποίου ορισμένα στοιχεία κόστους δεν λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό του συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης σε ορισμένα κράτη μέλη, το άρθρο αυτό κατέστη άνευ αντικειμένου·

ότι απαιτείται ακρίβεια ενός τουλάχιστον δεκαδικού ψηφίου·

(¹) ΕΕ C 235 της 13. 8. 1996, σ. 8 και ΕΕ C 137 της 3. 5. 1997, σ. 9.

(²) ΕΕ C 30 της 30. 1. 1997, σ. 94.

(³) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Φεβρουαρίου 1997 (ΕΕ C 85 της 17. 3. 1997, σ. 11), κοινή θέση του Συμβουλίου της 7ης Ιουλίου 1997 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

(⁴) ΕΕ L 42 της 12. 2. 1987, σ. 48· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 90/88/ΕΟΚ (ΕΕ L 61 της 10. 3. 1990, σ. 14).

ότι το έτος θεωρείται ότι έχει 365 ημέρες ή 365,25 ημέρες ή (για τα δέκατα έτη) 366 ημέρες, 52 εβδομάδες ή 12 ίσους μήνες· ότι ένας ίσος μήνας θεωρείται ότι έχει 30,41666 ημέρες·

ότι οι καταναλωτές πρέπει να έχουν τη δυνατότητα αναγνώρισης των όρων που χρησιμοποιούνται στα διάφορα κράτη μέλη για την έκφραση του «συνολικού ετήσιου ποσοστού επιβάρυνσης»·

ότι είναι σκόπιμο να μελετηθεί χωρίς καθυστέρηση κατά πόσον είναι απαραίτητη μια περαιτέρω εναρμόνιση των στοιχείων κόστους της καταναλωτικής πίστης ώστε ο ευρωπαίος καταναλωτής να μπορεί όντως να συγκρίνει καλύτερα τα συνολικά ετήσια ποσοστά επιβάρυνσης που προσφέρουν τα ιδρύματα των διαφόρων κρατών μελών, ώστε να εξασφαλισθεί η αρμονική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η οδηγία 87/102/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

α) Το άρθρο 1α παράγραφος 1 στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

— στο ελληνικό κείμενο της οδηγίας:

«Το συνολικό ετήσιο ποσοστό επιβάρυνσης, που εξισώνει, σε ετήσια βάση, την παρούσα αξία του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (δανείων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν συμφωνηθεί από τον πιστωτή και το δανειζόμενο, υπολογίζεται σύμφωνα με το μαθηματικό τύπο του παραρτήματος II»,

— στο αγγλικό κείμενο της οδηγίας:

«The annual percentage rate of charge which shall be that rate, on an annual basis which equalises the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II.»

β) Το άρθρο 1α παράγραφος 3 καταργείται.

γ) Το άρθρο 1α παράγραφος 5 καταργείται.

δ) Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 3

Με την επιφύλαξη της οδηγίας 84/450/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Σεπτεμβρίου 1984, για την

προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την παραπλανητική διαφήμιση (*), και των κανόνων και αρχών που εφαρμόζονται στην αθέμιτη διαφήμιση, κάθε διαφήμιση ή προσφορά που διατίθεται σε εμπορικά καταστήματα, μέσω της οποίας ένα πρόσωπο προσφέρει πίστωση ή μεσολάβηση για τη σύναψη συμβάσεων πίστωσης και η οποία αναφέρει επιτόκιο ή άλλα αριθμητικά στοιχεία σχετικά με το κόστος της πίστωσης, πρέπει να αναφέρει και το συνολικό ετήσιο ποσοστό επιβάρυνσης, με ένα αντιπροσωπευτικό παράδειγμα, εάν δεν υπάρχει άλλος τρόπος.

(*) ΕΕ L 250 της 19. 9. 1984, σ. 17· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/.../ΕΚ (ΕΕ L ...).»

ε) Το επισυναπτόμενο παράρτημα I αντικαθιστά το παράρτημα II.

στ) Το επισυναπτόμενο παράρτημα II αντικαθιστά το παράρτημα III.

Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις απαιτούμενες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της, ενημερώνουν δε αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

...

Για το
Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΒΑΣΙΚΗ ΕΞΙΣΩΣΗ

ΠΟΥ ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑ ΔΑΝΕΙΩΝ, ΑΦΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΕΞΟΦΛΗΤΙΚΩΝ ΔΟΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΕΩΝ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t'_{K'}}}$$

όπου:

- K αύξων αριθμός ενός δανείου
 K' αύξων αριθμός μιας εξοφλητικής δόσης ή μιας πληρωμής επιβαρύνσεων
 A_K ποσό του υπ' αριθμόν K δανείου
 A'_{K'} ποσό της υπ' αριθμόν K' εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής επιβαρύνσεων
 Σ σύμβολο του αθροίσματος
 m αύξων αριθμός του τελευταίου δανείου
 m' αύξων αριθμός της τελευταίας εξοφλητικής δόσης ή πληρωμής επιβαρύνσεων
 t_K χρονικό διάστημα, εκφραζόμενο σε έτη και κλάσματα έτους, μεταξύ της ημερομηνίας του δανείου υπ' αριθμόν 1 και της ημερομηνίας χορηγήσεως των επόμενων δανείων υπ' αριθμούς 2 έως m
 t'_{K'} χρονικό διάστημα, εκφραζόμενο σε έτη και κλάσματα έτους, μεταξύ της ημερομηνίας χορηγήσεως του δανείου υπ' αριθμόν 1 και της ημερομηνίας πληρωμής της εξοφλητικής δόσης ή επιβαρύνσεως υπ' αριθμούς 1 έως m'
 i επιτόκιο το οποίο μπορεί να υπολογιστεί (είτε αλγεβρικά είτε μέσω διαδοχικών προσεγγίσεων είτε μέσω προγράμματος υπολογιστή) όταν είναι γνωστοί οι λοιποί όροι της εξίσωσης, είτε από τη σύμβαση είτε από αλλού.

Παρατηρήσεις:

- α) Τα ποσά που καταβάλλονται και από τα δύο μέρη σε διαφορετικές χρονικές στιγμές δεν είναι κατ' ανάγκη ίσα ούτε καταβάλλονται κατ' ανάγκη ανά ίσα διαστήματα.
 β) Εναρκτήρια ημερομηνία είναι η ημερομηνία του πρώτου δανείου.
 γ) Ο χρόνος που μεσολαβεί μεταξύ των ημερομηνιών που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό εκφράζεται σε έτη ή κλάσματα έτους. Το έτος θεωρείται ότι έχει 365 ημέρες ή 365,25 ημέρες ή (για τα δίσεκτα έτη) 366 ημέρες, 52 εβδομάδες ή 12 ίσους μήνες. Ένας ίσος μήνας θεωρείται ότι έχει 30,41666 ημέρες (δηλαδή 365/12).
 δ) Τα αποτελέσματα πρέπει να εκφράζονται με ακρίβεια ενός τουλάχιστον δεκαδικού ψηφίου. Όταν γίνεται στρογγυλοποίηση σε ένα συγκεκριμένο δεκαδικό ψηφίο, εφαρμόζεται ο ακόλουθος κανόνας:
 Εάν το δεκαδικό ψηφίο που ακολουθεί το συγκεκριμένο αυτό δεκαδικό ψηφίο είναι μεγαλύτερο ή ίσο του 5, το συγκεκριμένο αυτό δεκαδικό ψηφίο αυξάνεται κατά ένα.
 ε) Τα κράτη μέλη φροντίζουν ώστε οι εφαρμοζόμενες μέθοδοι επίλυσης να δίνουν τα ίδια αποτελέσματα με τα παραδείγματα του παραρτήματος III.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΩΝ

- A. ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΝΟΛΙΚΟΥ ΕΤΗΣΙΟΥ ΠΟΣΟΣΤΟΥ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗΣ ΕΠΙ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΑΚΗΣ ΒΑΣΕΩΣ (1 ΕΤΟΣ = 365 ΗΜΕΡΕΣ ('Η, ΓΙΑ ΤΑ ΔΙΣΕΚΤΑ ΕΤΗ, 366 ΗΜΕΡΕΣ))

Πρώτο παράδειγμα

Δανειζόμενο ποσό: S = 1 000 Ecu την 1η Ιανουαρίου 1994.

Το ποσό αυτό εξοφλείται με μία δόση 1 200 Ecu την 1η Ιουλίου 1995, δηλαδή 1 ½ έτη ή 546 ημέρες (= 365 + 181) ημέρες μετά την ημερομηνία του δανείου.

$$\text{Η εξίσωση έχει ως εξής: } 1\,000 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

ή

$$(1+i)^{546/365} = 1,2$$

$$1+i = 1,1296204$$

$$i = 0,1296204$$

Το ποσό αυτό στρογγυλοποιείται σε 13 % (ή 12,96 % εάν προτιμάται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων).

Δεύτερο παράδειγμα

Το δανειζόμενο ποσό είναι S = 1 000 Ecu, αλλά ο πιστωτής παρακρατά 50 Ecu για διοικητικά έξοδα· επομένως, το πραγματικό δάνειο είναι 950 Ecu· η πληρωμή των 1 200 Ecu πραγματοποιείται την 1η Ιουλίου 1995, όπως και στο πρώτο παράδειγμα.

$$\text{Η εξίσωση έχει ως εξής: } 950 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

ή

$$(1+i)^{546/365} = 1,263157$$

$$1+i = 1,169026$$

$$i = 0,169026$$

Το ποσό αυτό στρογγυλοποιείται σε 16,9 %.

Τρίτο παράδειγμα

Το δανειζόμενο ποσό είναι S = 1 000 Ecu, την 1η Ιανουαρίου 1994, και εξοφλείται σε δύο δόσεις των 600 Ecu οι οποίες καταβάλλονται ύστερα από ένα και δύο έτη, αντίστοιχα.

Η εξίσωση έχει ως εξής:

$$1\,000 = \frac{600}{(1+i)} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{365}}} = \frac{600}{1+i} + \frac{600}{(1+i)^2}$$

Η εξίσωση επιλύεται αλγεβρικά και δίνει $i = 0,1306623$ το οποίο στρογγυλοποιείται σε 13,1 % (ή 13,07 % εάν προτιμάται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων).

Τέταρτο παράδειγμα

Το δανειζόμενο ποσό είναι $S = 1\,000$ Ecu, την 1η Ιανουαρίου 1994, και τα ποσά που πρέπει να καταβάλει ο δανειζόμενος είναι:

Μετά 3 μήνες (0,25 έτη/90 ημέρες):	272 Ecu
Μετά 6 μήνες (0,5 έτη/181 ημέρες):	272 Ecu
Μετά 12 μήνες (1 έτος/365 ημέρες):	544 ECU
Σύνολο	1 088 Ecu

Η εξίσωση έχει ως εξής:

$$1\,000 = \frac{272}{(1+i)^{\frac{90}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{181}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}}$$

Με την εξίσωση αυτή είναι δυνατόν να υπολογιστεί το i με διαδοχικές προσεγγίσεις που είναι δυνατόν να προγραμματιστούν σε έναν υπολογιστή τσέπης.

Το αποτέλεσμα είναι $i = 0,13226$ που στρογγυλοποιείται σε 13,2 % (ή 13,23 % εάν προτιμάται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων).

B. ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΝΟΛΙΚΟΥ ΕΤΗΣΙΟΥ ΠΟΣΟΣΤΟΥ ΕΠΙΒΑΡΥΝΣΗΣ ΒΑΣΕΙ ΤΥΠΙΚΟΥ ΕΤΟΥΣ (1 ΕΤΟΣ = 365 ΗΜΕΡΕΣ Ή 365,25 ΗΜΕΡΕΣ, 52 ΕΒΔΟΜΑΔΕΣ Ή 12 ΙΣΟΙ ΜΗΝΕΣ)

Πρώτο παράδειγμα

Δανειζόμενο ποσό: $S = 1\,000$ Ecu.

Το ποσό αυτό εξοφλείται με μία δόση 1 200 Ecu 1,5 έτη (δηλαδή $1,5 \times 365 = 547,5$ ημέρες, $1,5 \times 365,25 = 547,875$ ημέρες, $1,5 \times 366 = 549$ ημέρες, $1,5 \times 12 = 18$ μήνες ή $1,5 \times 52 = 78$ εβδομάδες) μετά την ημερομηνία του δανείου.

Η εξίσωση έχει ως εξής:

$$1\,000 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

ή

$$(1+i)^{1,5} = 1,2$$

$$1+i = 1,129243$$

$$i = 0,129243$$

Το ποσό αυτό στρογγυλοποιείται σε 12,9 % (ή 12,92 % εάν προτιμάται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων).

Δεύτερο παράδειγμα

Το δανειζόμενο ποσό είναι $S = 1\,000$ Ecu, αλλά ο πιστωτής παρακρατά 50 Ecu για διοικητικά έξοδα· επομένως, το πραγματικό δάνειο είναι 950 Ecu· η πληρωμή των 1 200 Ecu πραγματοποιείται 1,5 έτη μετά την ημερομηνία του δανείου, όπως και στο πρώτο παράδειγμα.

Η εξίσωση έχει ως εξής:

$$950 = \frac{1\,200}{(1+i)^{365}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{365,25}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{18}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{78}}$$

ή

$$(1+i)^{1,5} = 1\,200/950 = 1,263157$$

$$1+i = 1,168526$$

$$i = 0,168526$$

Το ποσό αυτό στρογγυλοποιείται σε 16,9 % (ή 16,85 % εάν προτιμάται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων).

Τρίτο παράδειγμα

Το δανειζόμενο ποσό είναι $S = 1\,000$ Ecu και εξοφλείται σε δύο δόσεις των 600 Ecu οι οποίες καταβάλλονται ύστερα από ένα και δύο έτη, αντίστοιχα.

Η εξίσωση έχει ως εξής:

$$\begin{aligned} 1\,000 &= \frac{600}{(1+i)^{365}} + \frac{600}{(1+i)^{730}} = \frac{600}{(1+i)^{365,25}} + \frac{600}{(1+i)^{730,5}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^{12}} + \frac{600}{(1+i)^{24}} = \frac{600}{(1+i)^{52}} + \frac{600}{(1+i)^{104}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^1} + \frac{600}{(1+i)^2} \end{aligned}$$

Η εξίσωση επιλύεται αλγεβρικά και δίνει $i = 0,13066$ το οποίο στρογγυλοποιείται σε 13,1 % (ή 13,07 % εάν προτιμάται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων).

Τέταρτο παράδειγμα:

Το δανειζόμενο ποσό είναι $S = 1\,000$ Ecu και τα ποσά που πρέπει να καταβάλει ο δανειζόμενος είναι:

Μετά 3 μήνες
(0,25 έτη/13 εβδομάδες/91,25 ημέρες/91,3125 ημέρες): 272 Ecu

Μετά 6 μήνες
(0,5 έτη/26 εβδομάδες/182,5 ημέρες/182,625 ημέρες): 272 Ecu

Μετά 12 μήνες
(1 έτος/52 εβδομάδες/365 ημέρες/365,25 ημέρες): 544 Ecu

Σύνολο 1 088 Ecu

Η εξίσωση έχει ως εξής:

$$\begin{aligned}
 1\,000 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,25}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,5}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,3125}{365,25}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,625}{365,25}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{3}{12}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{6}{12}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{13}{52}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{26}{52}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{0,25}} + \frac{272}{(1+i)^{0,5}} + \frac{544}{(1+i)^1}
 \end{aligned}$$

Με την εξίσωση αυτή είναι δυνατόν να υπολογιστεί το i με διαδοχικές προσεγγίσεις που είναι δυνατόν να προγραμματιστούν σε έναν υπολογιστή τσέπης.

Το αποτέλεσμα είναι $i = 0,13185$ που στρογγυλοποιείται σε 13,2 % (ή 13,19 % εάν προτιμάται ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων).»

ΣΚΕΠΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

1. Στις 25 Απριλίου 1996, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση οδηγίας, βασιζόμενη στο άρθρο 100 Α της συνθήκης ΕΚ, για την τροποποίηση της οδηγίας 87/102/ΕΟΚ σχετικά με την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που διέπουν την καταναλωτική πίστη⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 90/88/ΕΟΚ.
2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έδωσε τη γνώμη του στις 20 Φεβρουαρίου 1997. Μετά τη γνωμοδότηση αυτή, η Επιτροπή διεβίβασε στις 21 Μαρτίου 1997 τροποποιημένη πρόταση⁽²⁾.
Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή γνωμοδότησε στις 26 Σεπτεμβρίου 1996⁽³⁾.
3. Στις 7 Ιουλίου 1997, το Συμβούλιο εξέδωσε την κοινή θέση του σύμφωνα με το άρθρο 189 Β της συνθήκης.

II. ΣΤΟΧΟΣ

4. Η εν λόγω πρόταση της Επιτροπής αποσκοπεί, σύμφωνα με το άρθρο 1α παράγραφος 5 στοιχείο β) της οδηγίας 90/88/ΕΟΚ, στο να διασφαλίσει την εφαρμογή ενιαίου μαθηματικού τύπου υπολογισμού του συνολικού ετήσιου πραγματικού επιτοκίου (εφεξής ΣΕΠΕ) για την καταναλωτική πίστη.

III. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΘΕΣΗΣ**5. Γενική παρατήρηση**

Σε γενικά πλαίσια, η κοινή θέση του Συμβουλίου διαφέρει από την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής μόνον στα σημεία που ήταν απαραίτητα προκειμένου να ληφθούν υπόψη επί της ουσίας οι τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, με εξαίρεση το σημείο σχετικά με την προθεσμία μεταφοράς (άρθρο 2 παράγραφος 1 της κοινής θέσης) όπου το Συμβούλιο έκρινε ότι διετής περίοδος μετά την έναρξη ισχύος είναι καταλληλότερη από σταθερή ημερομηνία προκειμένου να μπορέσουν οι αρμόδιες αρχές και οι οικονομικοί φορείς να πραγματοποιήσουν τις απαραίτητες προσαρμογές, δεδομένου ότι η ημερομηνία έναρξης ισχύος της οδηγίας δεν είναι ακόμη γνωστή.

6. Ειδικές παρατηρήσεις

Το Συμβούλιο προέβη στις εξής τροποποιήσεις της τροποποιημένης πρότασης, τις οποίες αποδέχθηκε η Επιτροπή:

ι) Παράρτημα I παρατήρηση γ) (ορισμός του έτους) και ένατη αιτιολογική σκέψη

Το Συμβούλιο προσέθεσε εναλλακτικό ορισμό του τυπικού έτους, σύμφωνα με τον οποίο το τελευταίο ισούται με 365,25 ημέρες, τιμή που αντιστοιχεί στη μέση διάρκεια του έτους επί τετραετούς κύκλου (τρία κανονικά έτη συν ένα δίσεκτο έτος) και προσάρμοσε την ένατη αιτιολογική σκέψη ώστε να αντανάκλα τους εν λόγω διαφορετικούς ορισμούς.

ii) Παράρτημα I παρατήρηση δ) (ακρίβεια των υπολογισμών) και όγδοη αιτιολογική σκέψη

Όπως και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο δεν έκρινε σκόπιμο να επιβάλει ακρίβεια δύο δεκαδικών ψηφίων. Ωστόσο, προσφέρει αυτή τη δυνατότητα στα κράτη μέλη μέσω της διατύπωσης «ακρίβεια ενός τουλάχιστον δεκαδικού ψηφίου».

⁽¹⁾ ΕΕ C 235 της 13. 8. 1996, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ C 137 της 3. 5. 1997, σ. 9.

⁽³⁾ ΕΕ C 30 της 30. 1. 1997, σ. 94.

iii) *Παράρτημα I παρατήρηση ε) (μέθοδοι επίλυσης)*

Στο μέτρο που είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν διάφορες μέθοδοι για την επίλυση της εξίσωσης βάσει της οποίας υπολογίζεται το ΣΕΠΕ, το Συμβούλιο έκρινε σκόπιμο να μεριμνήσει ώστε οι μέθοδοι αυτές, τουλάχιστον όταν εφαρμόζονται στα παραδείγματα του παραρτήματος II, να δίδουν το ίδιο αποτέλεσμα με τα παραδείγματα αυτά.

iv) *Παράδειγμα II (παραδείγματα υπολογισμού)*

Τα παραδείγματα υπολογισμού βασίστηκαν στους διαφορετικούς ορισμούς του έτους που προβλέπονται στο παράρτημα I παρατήρηση γ).

v) *Άρθρο 6 (περίοδος μεταφοράς)*

Όπως αναφέρθηκε στο παραπάνω σημείο 5, το Συμβούλιο ενέκρινε στο άρθρο 2 παράγραφος 1 της κοινής θέσης περίοδο μεταφοράς δύο ετών μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

vi) *Ενδέκατη αιτιολογική σκέψη (εναρμόνιση)*

Το Συμβούλιο, λαμβάνοντας υπόψη τις ανησυχίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην πρώτη του τροπολογία, κατάρτισε νέα αιτιολογική σκέψη σχετικά με τη μελέτη των ενδεχόμενων συμπληρωματικών αναγκών σε θέματα εναρμόνισης των στοιχείων κόστους της καταναλωτικής πίστης.

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ (ΕΚ) αριθ. 32/97**που καθορίστηκε από το Συμβούλιο στις 22 Ιουλίου 1997****για την έκδοση της απόφασης αριθ. .../97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών στην Κοινότητα**

(97/C 284/02)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 129,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽²⁾,τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών⁽³⁾,Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας:

- 1) ότι η πρόληψη των ασθενειών, και ιδίως των μεγάλων επιδημιών, αποτελεί για τη δράση της Κοινότητας προτεραιότητα που απαιτεί σφαιρική και συντονισμένη προσέγγιση μεταξύ των κρατών μελών·
- 2) ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του σχετικά με την πολιτική για τη δημόσια υγεία μετά το Μάαστριχτ⁽⁵⁾, κάλεσε την Επιτροπή να θέσει σε λειτουργία ένα διασυνοριακό δίκτυο το οποίο θα διατυπώνει ορισμούς, που θα μπορούν να αξιοποιηθούν στην πράξη, σχετικά με τις ασθένειες στις οποίες εφαρμόζεται ο κανόνας της υποχρεωτικής δήλωσης, και το οποίο θα συλλέγει, θα ενημερώνει, θα αναλύει και θα διαδίδει τα δεδομένα των κρατών μελών σχετικά με τις εν λόγω ασθένειες, και θα συνεργάζεται στους τομείς αυτούς με τους εθνικούς και διεθνείς φορείς·
- 3) ότι, στο ψήφισμά του της 2ας Ιουνίου 1994⁽⁶⁾ σχετικά με το πλαίσιο κοινοτικής δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας, το Συμβούλιο συμφώνησε ότι επί του παρόντος πρέπει να δοθεί προτεραιότητα ιδίως στις μεταδοτικές ασθένειες·

4) ότι, στα συμπεράσματά του της 13ης Δεκεμβρίου 1993⁽⁷⁾, το Συμβούλιο εκτιμά ότι έχει σημασία να αναπτυχθεί, σε κοινοτικό επίπεδο, ένα δίκτυο παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών, με κύριο στόχο τη συλλογή των πληροφοριών που προέρχονται από τα δίκτυα παρακολούθησης που υπάρχουν στα κράτη μέλη·

5) ότι, στα ίδια συμπεράσματα, το Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή, στις προτάσεις της για το πλαίσιο δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας, να δώσει ιδιαίτερη προσοχή στην υλοποίηση ενός δικτύου επιδημιολογίας στην Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη τις διεξαγόμενες εργασίες και τους μηχανισμούς που υπάρχουν στο επίπεδο της Κοινότητας και των κρατών μελών και μεριμνώντας για τη συγκρισιμότητα και τη συμβατότητα των δεδομένων·

6) ότι, στο ψήφισμά τους της 13ης Νοεμβρίου 1992, σχετικά με τον έλεγχο και την παρακολούθηση των μεταδοτικών ασθενειών⁽⁸⁾ το Συμβούλιο και οι Υπουργοί Υγείας συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, υπογραμμίζουν τη σκοπιμότητα της βελτίωσης της πυκνότητας και της αποτελεσματικότητας, στο εσωτερικό της Κοινότητας, των δικτύων παρακολούθησης των μεταδοτικών ασθενειών τα οποία υπάρχουν μεταξύ των κρατών μελών (καθώς και των δικτύων στον τομέα των πληροφοριών) όπως και τη σκοπιμότητα της διατήρησης, θέσπισης ή ενίσχυσης του συντονισμού μεταξύ τους για την παρακολούθηση των εστιών μεταδοτικών ασθενειών, όταν αυτό μπορεί να αποτελέσει προστιθέμενη αξία σε σχέση με τα ισχύοντα μέτρα·

7) ότι, στο ίδιο ψήφισμα, το Συμβούλιο και οι Υπουργοί Υγείας συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, υπογραμμίζουν την αξία της συγκέντρωσης των δεδομένων που συλλέγονται στα κράτη μέλη σχετικά με περιορισμένο αριθμό σπάνιων και σοβαρών ασθενειών για την επιδημιολογική μελέτη των οποίων απαιτείται ευρεία δειγματοληψία·

8) ότι, στο ίδιο ψήφισμα, το Συμβούλιο και οι Υπουργοί Υγείας συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, καλούν την Επιτροπή να εξετάσει τη σκοπιμότητα υποβολής κατάλληλων προτάσεων με χαρακτήρα προτεραιότητας στον τομέα του ελέγχου και της παρακολούθησης των μεταδοτικών ασθενειών, λαμβάνοντας

⁽¹⁾ ΕΕ C 123 της 26. 4. 1996, σ. 10.⁽²⁾ ΕΕ C 30 της 30. 1. 1997, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ C 337 της 11. 11. 1996, σ. 67.⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Νοεμβρίου 1996 (ΕΕ C 362 της 2. 12. 1996, σ. 111), κοινή θέση του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1997 και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).⁽⁵⁾ ΕΕ C 329 της 6. 12. 1993, σ. 375.⁽⁶⁾ ΕΕ C 165 της 17. 6. 1994, σ. 1.⁽⁷⁾ ΕΕ C 15 της 18. 1. 1994, σ. 6.⁽⁸⁾ ΕΕ C 326 της 11. 12. 1992, σ. 1.

υπόψη, μεταξύ άλλων κριτηρίων, την εκτίμηση της σχέσης κόστους — αποτελεσματικότητας·

ταχέως όλα τα χρήσιμα δεδομένα και πληροφορίες με κατάλληλη μορφή και μεθοδολογία·

- 9) ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, κάθε νέο μέτρο που λαμβάνεται σε τομέα που δεν υπάγεται στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Κοινότητας, όπως η επιδημιολογική παρακολούθηση και ο έλεγχος των μεταδοτικών ασθενειών, μπορεί να λαμβάνεται από την Κοινότητα μόνο στην περίπτωση που, οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της, μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο απ' ό,τι στο επίπεδο των κρατών μελών·
- 10) ότι συνεχώς αυξάνονται οι ανάγκες πληροφόρησης των φορέων ή/και αρχών που είναι επιφορτισμένες, στα κράτη μέλη, για την επιδημιολογική παρακολούθηση των μεταδοτικών ασθενειών, και ότι συνεπώς, για την αντιμετώπιση των αναγκών αυτών, απαιτείται η δημιουργία μόνιμου δικτύου σε κοινοτικό επίπεδο·
- 11) ότι τα ληπτέα μέτρα στον τομέα της υγείας πρέπει να συνεκτιμούν τις άλλες δράσεις που αναλαμβάνει η Κοινότητα στον τομέα της δημόσιας υγείας ή τις δράσεις που έχουν αντίκτυπο στη δημόσια υγεία·
- 12) ότι, στα πλαίσια της παρούσας απόφασης, τα ληπτέα μέτρα θεσπίζονται, χωρίς να εναρμονίζονται οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις των κρατών μελών·
- 13) ότι η απόφαση αριθ. 647/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Μαρτίου 1996, για τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης σχετικά με την πρόληψη του AIDS και ορισμένων άλλων μεταδοτικών νόσων εντός του πλαισίου δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας (1996-2000) ⁽¹⁾, προβλέπει ορισμένες κοινοτικές δράσεις που αποσκοπούν ιδίως στη δημιουργία και στην ανάπτυξη δικτύων παρακολούθησης και ελέγχου ορισμένων μεταδοτικών ασθενειών, στην έγκαιρη ανίχνευση αυτών των μεταδοτικών ασθενειών καθώς και στην προώθηση της κατάρτισης των μάχιμων επιδημιολόγων·
- 14) ότι πρέπει να προωθηθεί η συνεργασία με τις αρμόδιες διεθνείς οργανώσεις, ιδιαίτερα με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας, ιδίως όσον αφορά την ταξινόμηση των ασθενειών·
- 15) ότι πρέπει να υποστηριχθεί η συνεργασία με τις τρίτες χώρες, ιδίως σε περίπτωση εμφάνισης ή επανεμφάνισης σοβαρών μεταδοτικών ασθενειών·
- 16) ότι η εμφάνιση ή η πρόσφατη επανεμφάνιση σοβαρών μεταδοτικών ασθενειών απέδειξε ότι, σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει
- 17) ότι, προκειμένου να εξασφαλίζεται η προστασία του πληθυσμού σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, τα κράτη μέλη πρέπει να ανταλλάσσουν, αμελλητί, μέσω του κοινοτικού δικτύου, τα χρήσιμα δεδομένα και πληροφορίες·
- 18) ότι οι διατάξεις της οδηγίας 92/117/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1993, για τα μέτρα προστασίας από ορισμένες ζωνοδόνους και ορισμένους ζωνοσογόνους παραγόντες στα ζώα και στα προϊόντα ζωικής προέλευσης, προκειμένου να αποφευχθούν οι εστίες λοιμώξεων και δηλητηριάσεων που οφείλονται στα τρόφιμα ⁽²⁾, εφαρμόζονται και στις πληροφορίες που έχουν σχέση με τις ζωνοδόνους που προσβάλλουν τον άνθρωπο· ότι η εν λόγω οδηγία προβλέπει μια διαδικασία συλλογής και διαβίβασης των πληροφοριών σχετικά με ορισμένες ζωνοδόνους και ζωνοσογόνους παράγοντες·
- 19) ότι απαραίτητη προϋπόθεση για τη δημιουργία ενός δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών σε κοινοτικό επίπεδο είναι η τήρηση νομικών διατάξεων στον τομέα της προστασίας των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα καθώς και η καθιέρωση μηχανισμών που θα εξασφαλίζουν την εμπιστευτικότητα και την ασφάλεια αυτών των δεδομένων· ότι, στον τομέα αυτό, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εξέδωσαν την οδηγία 95/46/EK ⁽³⁾
- 20) ότι τα κοινοτικά σχέδια στον τομέα της τηλεματικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων (IDA) ⁽⁴⁾ και τα σχέδια της ομάδας G7 θα πρέπει να αποτελέσουν αντικείμενο στενού συντονισμού με την υλοποίηση των κοινοτικών δράσεων στον τομέα της επιδημιολογικής παρακολούθησης και του ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών·
- 21) ότι καταβάλλονται προσπάθειες για τη διευκόλυνση της διεθνούς συνεργασίας στον συγκεκριμένο τομέα, ιδίως στα πλαίσια του κοινού σχεδίου δράσης με τις ΗΠΑ·
- 22) ότι έχει σημασία, σε κατάσταση έκτακτης ανάγκης, οι αρμόδιοι εθνικοί φορείς ή/και αρχές να ενισχύουν τη συνεργασία τους, ιδίως στον τομέα του εντοπισμού βιολογικών δειγμάτων·
- 23) ότι οι κοινοτικές διαδικασίες που μπορούν να θεσπιστούν με στόχο την ταχεία ανταλλαγή πληροφοριών δεν θίγουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μελών που απορρέουν από διμερείς και πολυμερείς συμφωνίες ή συμβάσεις·

⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 15. 3. 1993, σ. 38.

⁽³⁾ ΕΕ L 281 της 23. 11. 1995, σ. 31.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 269 της 11. 11. 1995, σ. 23.

⁽¹⁾ ΕΕ L 95 της 16. 4. 1992, σ. 16.

- 24) ότι είναι ανάγκη να θεσπιστεί διαδικασία για την προώθηση του συντονισμού, μεταξύ των κρατών μελών, των μέτρων που ενδεχομένως αποφασίζουν να λάβουν προκειμένου να ελεγχθεί η εξάπλωση μεταδοτικών ασθενειών· ότι η θέσπιση και η εφαρμογή των μέτρων αυτών εμπίπτει μόνο στην αρμοδιότητα των κρατών μελών·
- 25) ότι η Επιτροπή επιβάλλεται να εξασφαλίσει την υλοποίηση του κοινοτικού δικτύου σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη· ότι είναι απαραίτητο, για το σκοπό αυτό, να προβλεφθεί διαδικασία που θα εξασφαλίζει την πλήρη συμμετοχή των κρατών μελών στην υλοποίησή του·
- 26) ότι οι δαπάνες που ενδέχεται να προκύψουν από τη λειτουργία του δικτύου σε κοινοτικό επίπεδο θα πρέπει να καλυφθούν από τα κοινοτικά μέσα· ότι τα αναγκαία μέσα θα μπορούσαν να προέλθουν από τα σχετικά κοινοτικά προγράμματα και πρωτοβουλίες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της δημόσιας υγείας καθώς και, ιδίως, του προγράμματος πλαισίου για τη στατιστική ενημέρωση, των σχεδίων στον τομέα της τηλεματικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων και του προγράμματος πλαισίου για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη, ειδικότερα των τηλεματικών εφαρμογών του·
- 27) ότι οι δαπάνες που ενδέχεται να προκύψουν από την λειτουργία του δικτύου σε εθνικό επίπεδο πρέπει να χρηματοδοτηθούν από τα ίδια τα κράτη μέλη, εκτός αν ορίζουν διαφορετικά κοινοτικές διατάξεις·
- 28) ότι, στις 20 Δεκεμβρίου 1994, συνήφθη ένα *modus vivendi* μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, ως προς τα εκτελεστικά μέτρα των πράξεων που θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 189 Β της συνθήκης

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο της παρούσας απόφασης είναι η δημιουργία δικτύου σε κοινοτικό επίπεδο για την προαγωγή της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ των κρατών μελών, με την επικουρία της Επιτροπής, ώστε να βελτιωθεί στην Κοινότητα η πρόληψη και ο έλεγχος των κατηγοριών μεταδοτικών ασθενειών που απαριθμούνται στο παράρτημα. Το δίκτυο αυτό θα χρησιμοποιείται:

- για την επιδημιολογική παρακολούθηση αυτών των ασθενειών και
- ως σύστημα αντίδρασης για την πρόληψη και τον έλεγχο των ασθενειών αυτών.

Όσον αφορά την επιδημιολογική παρακολούθηση, το δίκτυο δημιουργείται με την καθιέρωση διαρκούς επικοινωνίας, με όλα τα κατάλληλα τεχνικά μέσα, μεταξύ της Επιτρο-

πής και εκείνων των φορέων ή/και αρχών που, στο επίπεδο κάθε κράτους μέλους και υπό την ευθύνη του, είναι αρμόδιες σε εθνικό επίπεδο και τους έχει ανατεθεί η συλλογή πληροφοριών για την επιδημιολογική παρακολούθηση των μεταδοτικών ασθενειών, καθώς και με τη θέσπιση διαδικασιών για τη διάδοση των σχετικών δεδομένων παρακολούθησης σε κοινοτικό επίπεδο.

Όσον αφορά το σύστημα αντίδρασης, το δίκτυο δημιουργείται με την καθιέρωση διαρκούς επικοινωνίας, με τα κατάλληλα μέσα, μεταξύ της Επιτροπής και των υγειονομικών αρχών σε κάθε κράτος μέλος, οι οποίες είναι επιφορτισμένες με τον καθορισμό των μέτρων που τυχόν απαιτούνται για την προστασία της δημόσιας υγείας.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, νοούνται ως:

1. «επιδημιολογική παρακολούθηση»: η συνεχής και συστηματική συλλογή, ανάλυση, ερμηνεία και διάδοση υγειονομικών δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων των επιδημιολογικών μελετών, σχετικά με τις κατηγορίες μεταδοτικών ασθενειών που απαριθμούνται στο παράρτημα, ιδίως όσον αφορά τα χαρακτηριστικά της χωροχρονικής εξάπλωσης των ασθενειών αυτών και την ανάλυση των παραγόντων κινδύνου προσβολής από αυτές, με σκοπό τη λήψη κατάλληλων μέτρων για την πρόληψη και την καταπολέμησή τους·
2. «πρόληψη και έλεγχος των μεταδοτικών ασθενειών»: το σύνολο των μέτρων, συμπεριλαμβανομένων των επιδημιολογικών ανιχνεύσεων, που λαμβάνουν οι αρμόδιες υγειονομικές αρχές των κρατών μελών με σκοπό την πρόληψη και την αναχαίτιση της εξάπλωσης των μεταδοτικών ασθενειών·
3. «κοινοτικό δίκτυο»: το δίκτυο επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών, ήτοι το σύστημα ανταλλαγής των πληροφοριών που είναι απαραίτητες για την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων που περιγράφονται στα σημεία 1 και 2.

Άρθρο 3

Για την αποτελεσματική λειτουργία του κοινοτικού δικτύου όσον αφορά την επιδημιολογική παρακολούθηση, και προκειμένου να επιτευχθεί ομοιογενής πληροφόρηση στο πλαίσιο αυτό, τα ακόλουθα στοιχεία καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 6:

- α) οι μεταδοτικές ασθένειες που πρέπει να καλυφθούν προοδευτικά από το κοινοτικό δίκτυο, λαμβανομένων υπόψη των κατηγοριών που απαριθμούνται στο παράρτημα και των υφισταμένων δικτύων συνεργασίας για την παρακολούθηση των εν λόγω ασθενειών τα οποία προσφέρονται ως βάση, και με κριτήρια επιλογής όπως:

- προστιθέμενη αξία σε επίπεδο Κοινότητας και κρατών μελών,
- πιθανός κίνδυνος για τη δημόσια υγεία,
- πιθανός κίνδυνος για τις κοινοτικές πολιτικές,
- ανάγκη ανάπτυξης συστήματος έγκαιρης προειδοποίησης,
- δυνατότητες βελτίωσης των γνώσεων για τη συγκεκριμένη ασθένεια,
- διαθέσιμα μέσα·

β) ο προσδιορισμός των κρουσμάτων·

γ) η φύση και το είδος των δεδομένων και πληροφοριών που πρέπει να συλλέγουν και να διαβιβάζουν οι φορείς ή/και αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 1 δεύτερο εδάφιο, στο πλαίσιο της επιδημιολογικής παρακολούθησης·

δ) οι μέθοδοι επιδημιολογικής και μικροβιολογικής παρακολούθησης·

ε) τα κατάλληλα τεχνικά μέσα και οι διαδικασίες διάδοσης και ανάλυσης των δεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο.

Άρθρο 4

Κάθε φορέας ή/και αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 1 δεύτερο εδάφιο, γνωστοποιεί στο κοινοτικό δίκτυο:

α) τις πληροφορίες για την εμφάνιση ή την επανεμφάνιση, στο κράτος μέλος στο οποίο ανήκει ο φορέας ή/και η αρχή, κρουσμάτων μεταδοτικών ασθενειών που αναφέρονται στο άρθρο 3 στοιχείο α)·

β) κάθε χρήσιμη πληροφορία σχετικά με την εξέλιξη της επιδημικής κατάστασης για την οποία του έχει ανατεθεί να συλλέξει πληροφορίες·

γ) πληροφορίες για ασυνήθη επιδημικά φαινόμενα ή νέες μεταδοτικές ασθένειες άγνωστης προέλευσης·

δ) κάθε χρήσιμη πληροφορία που διαθέτει:

- σχετικά με κρούσματα μεταδοτικών ασθενειών που υπάγονται στις κατηγορίες που απαριθμούνται στο παράρτημα,
- σχετικά με νέες μεταδοτικές ασθένειες άγνωστης προέλευσης που έχουν εμφανισθεί σε τρίτες χώρες·

ε) τις πληροφορίες σχετικά με υφιστάμενους ή προτεινόμενους μηχανισμούς και διαδικασίες για την πρόληψη και τον έλεγχο των μεταδοτικών ασθενειών, ιδίως σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης·

στ) τα στοιχεία εκτίμησης που θα μπορούσαν να βοηθήσουν τα κράτη μέλη να συντονίσουν τη δράση τους για την πρόληψη και τον έλεγχο των μεταδοτικών ασθενειών, καθώς και τα εφαρμοζόμενα μέτρα καταπολέμησης.

Άρθρο 5

1. Βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών μέσω του κοινοτικού δικτύου, τα κράτη μέλη διαβουλεύονται μεταξύ τους, σε συνδυασμό με την Επιτροπή, προκειμένου να συντονίζουν τις δράσεις τους για την πρόληψη και τον έλεγχο των μεταδοτικών ασθενειών.

2. Όταν ένα κράτος μέλος σκοπεύει να λάβει μέτρα για τον έλεγχο μεταδοτικών ασθενειών, προτού λάβει τα μέτρα αυτά, ενημερώνει και, εφόσον είναι δυνατόν, ανάλογα με το επείγον της καταστάσεως, διαβουλεύεται με τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή σχετικά με τη φύση και την εμβέλεια αυτών των μέτρων, μέσω του κοινοτικού δικτύου.

3. Όταν ένα κράτος μέλος πρέπει να λάβει επείγοντως μέτρα ελέγχου για να αντιμετωπίσει την εμφάνιση ή την επανεμφάνιση μεταδοτικών ασθενειών, ενημερώνει, το συντομότερο δυνατό, μέσω του κοινοτικού δικτύου, τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή.

Σε ειδικές περιπτώσεις, δεόντως αιτιολογημένες, τα κράτη μέλη που το επιθυμούν, μπορούν να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα πρόληψης και προστασίας, τα οποία θεσπίζονται με κοινή συμφωνία μεταξύ κρατών μελών, σε συνδυασμό με την Επιτροπή.

4. Βάσει των διαβουλεύσεών τους και των παρεχόμενων πληροφοριών, τα κράτη μέλη συντονίζονται μεταξύ τους, σε συνδυασμό με την Επιτροπή, όσον αφορά τα σχεδιαζόμενα ή λαμβανόμενα μέτρα. Πάντως, τα μέτρα παραμένουν εξ ολοκλήρου στην αρμοδιότητα των κρατών μελών.

5. Οι διαδικασίες για την ενημέρωση και τη διαβούλευση που αναφέρονται στις παραγράφους 1, 2 και 3 καθώς και οι διαδικασίες για το συντονισμό που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 4, καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 6.

Άρθρο 6

1. Για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης, η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή η οποία απαρτίζεται από δύο αντιπροσώπους κάθε κράτους μέλους και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της σχετικά με το σχέδιο αυτό μέσα σε προθεσμία που καθορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στο πλαίσιο της επιτροπής, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται όπως προβλέπεται στο προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

3. α) Η Επιτροπή θεσπίζει τα σχεδιαζόμενα μέτρα, εάν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής.

β) Εάν τα σχεδιαζόμενα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, ή ελλείψει γνώμης, η Επιτροπή υποβάλλει χωρίς καθυστέρηση στο Συμβούλιο πρόταση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

Εάν, εντός τριών μηνών από την υποβολή της σχετικής πρότασης, το Συμβούλιο δεν έχει αποφασίσει, τα προτεινόμενα μέτρα θεσπίζονται από την Επιτροπή.

Άρθρο 7

Το παράρτημα τροποποιείται ή συμπληρώνεται με τη διαδικασία του άρθρου 6.

Άρθρο 8

Εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, κάθε κράτος μέλος ορίζει τους φορείς ή/και τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 1 δεύτερο εδάφιο, και ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 9

Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών και η Επιτροπή ευνοούν τη συνεργασία με τις τρίτες χώρες και τους διεθνείς οργανισμούς που είναι αρμόδιοι στον τομέα της δημόσιας υγείας, ειδικότερα με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας.

Άρθρο 10

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των οδηγιών 92/117/ΕΟΚ και 95/46/ΕΚ.

Άρθρο 11

1. Η παρούσα απόφαση δεν θίγει το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν ή να εισάγουν άλλες ρυθμίσεις, διαδικασίες και μέτρα για το εθνικό τους σύστημα επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών.

2. Η παρούσα απόφαση δεν θίγει τα αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις των κρατών μελών που απορρέουν από υφιστάμενες ή μελλοντικές διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες ή συμβάσεις που συνάπτουν μεταξύ τους στον τομέα που καλύπτει η παρούσα απόφαση.

Άρθρο 12

Η Επιτροπή, με την επικουρία των κρατών μελών, μεριμνά για τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα μεταξύ της παρούσας απόφασης και των σχετικών κοινοτικών προγραμμάτων και πρωτοβουλιών, τόσο εκείνων που εμπíπτουν στον τομέα της δημόσιας υγείας, όσο και, ιδίως, του προγράμματος-πλαισίου στον τομέα της στατιστικής πληροφόρησης, των σχεδίων στον τομέα της τηλεματικής ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ διοικήσεων και του προγράμματος-πλαισίου για την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη, ειδικότερα των τηλεματικών του εφαρμογών.

Άρθρο 13

1. Ανά διετία, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση σχετικά με τη λειτουργία του κοινοτικού δικτύου.

Η πρώτη έκθεση υποβάλλεται δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης.

2. Η δεύτερη έκθεση που θα υποβάλει η Επιτροπή θα αναφέρει, ειδικότερα, τα στοιχεία του κοινοτικού δικτύου που θα πρέπει να βελτιωθούν ή να προσαρμοσθούν. Θα περιλαμβάνει επίσης οιαδήποτε πρόταση τροποποίησης ή προσαρμογής της παρούσας απόφασης θεωρήσει αναγκαία η Επιτροπή.

Άρθρο 14

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις ...(*).

Άρθρο 15

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

...

Για το
Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

(*) Τρεις μήνες μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΜΕΤΑΔΟΤΙΚΩΝ ΑΣΘΕΝΕΙΩΝ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

- Ασθένειες που προλαμβάνονται με εμβολιασμό,
 - ασθένειες που μεταδίδονται με τη σεξουαλική επαφή,
 - ιογενείς ηπατίτιδες,
 - ασθένειες που μεταδίδονται μέσω των τροφίμων,
 - ασθένειες που μεταδίδονται μέσω του νερού και του περιβάλλοντος,
 - νοσοκομειακές λοιμώξεις,
 - άλλες ασθένειες που μεταδίδονται από μη συμβατικούς παράγοντες (μεταξύ των οποίων η νόσος Kreutzfeldt-Jakob),
 - ασθένειες που ορίζει ο διεθνής υγειονομικός κανονισμός (κίτρινος πυρετός, χολέρα, πανώλη),
 - άλλες ασθένειες (λύσσα, εξανθηματικός τύφος, ιογενείς αιμορραγικοί πυρετοί, ελονοσία και κάθε άλλη σοβαρή επιδημική νόσος που δεν έχει ακόμη ταξινομηθεί κ.λπ.).
-

ΣΚΕΠΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

1. Στις 8 Μαρτίου 1996, η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση η οποία βασίζεται στο άρθρο 129 της συνθήκης, σχετικά με απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα⁽¹⁾.
2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο γνωμοδότησε στις 13 Νοεμβρίου 1996⁽²⁾. Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και η Επιτροπή των Περιφερειών γνωμοδότησαν στις 25 Σεπτεμβρίου 1996⁽³⁾ και στις 13 Ιουνίου 1996⁽⁴⁾ αντίστοιχα.
3. Με βάση τις γνώμες αυτές, η Επιτροπή υπέβαλε στις 5 Φεβρουαρίου 1997, τροποποιημένη πρόταση⁽⁵⁾.
4. Στις 22 Ιουλίου 1997 το Συμβούλιο καθόρισε κοινή θέση σύμφωνα με το άρθρο 189 Β της συνθήκης.

II. ΣΤΟΧΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Η πρόταση, η οποία αποσκοπεί να θεσπίσει ένα συντονισμένο σύστημα επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών σε κοινοτική κλίμακα, περιλαμβάνει ιδίως:

- τη δημιουργία ενός δικτύου με την εφαρμογή διαρκούς επικοινωνίας των φορέων που ορίζονται από τα κράτη μέλη,
- τη θέσπιση, με τη διαδικασία επιτροπολογίας IIIα, μέτρων για την εφαρμογή αυτής της παρακολούθησης και αυτού του ελέγχου, το πεδίο δράσης των οποίων — συμπεριλαμβανομένων των μελλοντικών μέτρων προστασίας — καθορίζεται από το άρθρο 5 της πρότασης,
- την υποχρέωση των προαναφερόμενων εθνικών φορέων να κοινοποιούν στο δίκτυο τις απαραίτητες πληροφορίες και στοιχεία αξιολόγησης (άρθρο 6),
- κατάλογο των σοβαρών ή/και σπάνιων μεταδοτικών ασθενειών ή ομάδων ασθενειών (παράρτημα). Ο κατάλογος θα ανανεώνεται με την προαναφερόμενη διαδικασία.

Η πρόταση δεν προβλέπει συγκεκριμένη χρηματοδοτική κάλυψη για την εφαρμογή της απόφασης αυτής.

III. ΑΝΑΛΥΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΘΕΣΗΣ**1. Τροποποιήσεις της πρότασης της Επιτροπής***Γενικές παρατηρήσεις*

Εν γένει, το Συμβούλιο υποστηρίζει την πρωτοβουλία δημιουργίας δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

Ωστόσο, το Συμβούλιο επέφερε ουσιαστικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής, διότι θεωρεί ότι ορισμένες υποχρεώσεις των κρατών μελών, ιδίως όσον αφορά τα μέτρα ελέγχου, υπερβαίνουν το πλαίσιο που ορίζεται στο άρθρο 129 της συνθήκης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 123 της 26. 4. 1996, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ C 362 της 2. 12. 1996, σ. 111.

⁽³⁾ ΕΕ C 30 της 30. 1. 1997, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 337 της 11. 11. 1996, σ. 67.

⁽⁵⁾ ΕΕ C 103 της 2. 4. 1997, σ. 11.

Κατά συνέπεια, το Συμβούλιο διαχώρισε σαφώς την «παρακολούθηση», για την οποία τα κράτη μέλη έχουν συγκεκριμένες υποχρεώσεις ενημέρωσης, από τον «έλεγχο», για τον οποίον το κείμενο προβλέπει ένα γενικότερο και περισσότερο ευέλικτο πλαίσιο ενημέρωσης, διαβούλευσης και συντονισμού όσον αφορά τα μέτρα πρόληψης και ελέγχου.

Συνεπώς, έγινε κάποια αναδιάρθρωση του κειμένου, η οποία σχολιάζεται κατωτέρω.

Εξάλλου, με το κείμενο της κοινής θέσης, επιδιώκεται ο καλύτερος ορισμός του ρόλου και των ευθυνών που κατανέμονται στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη.

Άρθρο 1 (Στόχος)

Το κείμενο του άρθρου 1 προσαρμόστηκε σε συνάρτηση με τη γενική προσέγγιση που επέλεξε το Συμβούλιο. Για το λόγο αυτό, το άρθρο 1 εκθέτει το γενικό στόχο της απόφασης και περιγράφει τις δύο λειτουργίες του προς σύσταση δικτύου, ήτοι:

- την επιδημιολογική παρακολούθηση,
- το σύστημα αντίδρασης που αποσκοπεί στην πρόληψη και τον έλεγχο των μεταδοτικών ασθενειών.

Άρθρο 2 (Ορισμοί)

Οι τροποποιήσεις των σημείων 1 και 2 του άρθρου αυτού έχουν περισσότερο τεχνικό χαρακτήρα. Όσον αφορά το σημείο 2, το Συμβούλιο εισήγαγε την έννοια της πρόληψης σύμφωνα με τη διατύπωση του άρθρου 1.

Επιπλέον, το Συμβούλιο έκρινε σκόπιμο να συμπληρώσει το άρθρο αυτό με ορισμό του «κοινοτικού δικτύου».

Άρθρο 3 (Στοιχεία τα οποία καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 6)

Δεδομένου ότι τα κυριότερα στοιχεία του άρθρου 3 της πρότασης έχουν ενσωματωθεί στο άρθρο 4, το άρθρο 3 απαριθμεί τα στοιχεία τα οποία καθορίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 6 προκειμένου να υπάρξει αποτελεσματική λειτουργία του κοινοτικού δικτύου όσον αφορά την επιδημιολογική παρακολούθηση.

Μεταξύ των στοιχείων αυτών περιλαμβάνονται στα στοιχεία β), γ) και δ), τα τρία πρώτα στοιχεία του άρθρου 5 της πρότασης της Επιτροπής.

Το Συμβούλιο προσέθεσε δύο ακόμα στοιχεία, ήτοι:

- στο στοιχείο α), την επιλογή των ασθενειών που θα καλύπτονται από το κοινοτικό δίκτυο, η οποία θα πραγματοποιείται προοδευτικά βάσει ορισμένων κριτηρίων, και
- στο στοιχείο ε), τα κατάλληλα τεχνικά μέτρα και τις διαδικασίες διάδοσης και ανάλυσης των δεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο.

Άρθρο 4 (Πληροφορίες που πρέπει να κοινοποιούνται στο δίκτυο)

Το άρθρο αυτό, στο οποίο διευκρινίζονται οι πληροφορίες που πρέπει να κοινοποιούνται στο δίκτυο, αντιστοιχεί, κατ' ουσίαν, στο άρθρο 6 της πρότασης της Επιτροπής και περιλαμβάνει τα βασικά στοιχεία του άρθρου 3 της πρότασης.

Μετά την τροποποίησή του, το άρθρο 4 καλύπτει πολύ μεγάλο φάσμα πληροφοριών οι οποίες αφορούν, τόσο τις ασθένειες που ορίζονται στο πλαίσιο του δικτύου, όσο και όλες τις μεταδοτικές ασθένειες που υπάγονται στις κατηγορίες του παραρτήματος.

Άρθρο 5 (Σύστημα αντίδρασης για την πρόληψη και τον έλεγχο των μεταδοτικών ασθενειών)

Το Συμβούλιο προσέθεσε το νέο αυτό άρθρο το οποίο οργανώνει το σύστημα αντίδρασης για την πρόληψη και τον έλεγχο. Λόγω των ορίων που θέτει το άρθρο 129 της συνθήκης, το οποίο, κατά την άποψη του Συμβουλίου, απαγορεύει να λαμβάνονται μέτρα σε κοινοτικό επίπεδο, το σύστημα αυτό βασίζεται στην πληροφόρηση, τη διαβούλευση και το συντονισμό των μέτρων που λαμβάνουν ή σκοπεύουν να λάβουν τα κράτη μέλη.

Οι διαδικασίες πληροφόρησης, διαβούλευσης και συντονισμού θα καθοριστούν με τη διαδικασία του άρθρου 6, ενώ τα μέτρα αυτά καθεαυτά εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών.

Άρθρο 6 (διαδικασία επιτροπολογίας)

Το άρθρο αυτό αντιστοιχεί στο άρθρο 4 της πρότασης της Επιτροπής [διαδικασία τύπου ΙΙΙΑ η οποία διατηρήθηκε και εφαρμόζεται για τον καθορισμό των στοιχείων που προβλέπονται στο άρθρο 3, για τον καθορισμό των διαδικασιών — που προβλέπονται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 — για την πληροφόρηση, τη διαβούλευση και το συντονισμό, καθώς και για το άρθρο 7 (τροποποίηση του παραρτήματος)].

Άρθρα 7 και 8

Η σειρά των δύο αυτών άρθρων αντιστράφηκε.

Άρθρο 9 (νέο)

Λόγω των σχετικών δραστηριοτήτων που διεξάγονται σε διεθνές επίπεδο, ιδίως δε στο πλαίσιο της ΠΟΥ, το Συμβούλιο έκρινε σκόπιμο να προσθέσει μια διάταξη για τη συνεργασία με τις τρίτες χώρες και τους διεθνείς οργανισμούς.

*Άρθρο 10 — παλαιά άρθρα 9 και 10**Άρθρο 11*

Το Συμβούλιο προσέθεσε στο άρθρο 11 μια πρώτη παράγραφο —σχετικά με το δικαίωμα των κρατών μελών να διατηρούν να εθνικά τους συστήματα επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών— με την οποία διευκρινίζεται ότι η απόφαση αυτή δεν αποσκοπεί στην εναρμόνιση.

Άρθρο 12 (νέο)

Στόχος του άρθρου αυτού είναι να εξασφαλιστεί η συνέπεια και η συμπληρωματικότητα με άλλες κοινοτικές πρωτοβουλίες και προγράμματα και, κατ' αυτόν τον τρόπο, να αποφευχθεί η αλληλεπικάλυψη των προσπαθειών.

Άρθρο 13 (νέο)

Το νέο αυτό άρθρο, μέσω τακτικών εκθέσεων που θα υποβάλλει η Επιτροπή, επιτρέπει την παρακολούθηση και την αξιολόγηση και, ενδεχομένως, την τροποποίηση ή την προσαρμογή της απόφασης ανάλογα με την κτηθείσα πείρα. Επίσης, στο άρθρο αυτό τονίζεται ο εξελικτικός χαρακτήρας του νομοθετήματος.

Παράρτημα (κατηγορίες μεταδοτικών ασθενειών — ενδεικτικός κατάλογος)

Μετά την τροποποίησή του από το Συμβούλιο, το παράρτημα περιλαμβάνει ενδεικτικό κατάλογο των κατηγοριών μεταδοτικών ασθενειών που καλύπτει το ευρύτερο δυνατό φάσμα, χωρίς ιδιαίτερες διευκρινίσεις. Η επιτροπή, με τη διαδικασία του άρθρου 6, θα είναι αρμόδια για την προοδευτική επιλογή, εντός των κατηγοριών αυτών, των ασθενειών που πρέπει να καλύπτονται από το κοινοτικό δίκτυο, βάσει των κριτηρίων του άρθρου 3, πρώτη περίπτωση.

Χρηματοδότηση (νέες αιτιολογικές σκέψεις)

Επειδή η πρόταση της Επιτροπής δεν προβλέπει συγκεκριμένο κονδύλι για τη χρηματοδότηση της εφαρμογής της απόφασης, το Συμβούλιο έκρινε σκόπιμο να ρυθμίσει το θέμα της χρηματοδότησης ώστε να διευκρινιστούν οι πηγές και ο τρόπος χρηματοδότησης που θα εφαρμοστούν σε κοινοτικό (26η αιτιολογική σκέψη) και σε εθνικό επίπεδο (27η αιτιολογική σκέψη).

2. Τροπολογίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου*α) Τροπολογίες τις οποίες δέχθηκε η Επιτροπή στην τροποποιημένη της πρόταση*

Από τις 17 τροπολογίες τις οποίες ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά την πρώτη ανάγνωση, η Επιτροπή δέχθηκε 12, εκ των οποίων:

- πέντε πλήρως (τροπολογίες 9, 13, 14, 16 και 17) και
- επτά εν μέρει (τροπολογίες 1, 2, 4, 5, 6, 12 και 15).

i) Τροπολογίες τις οποίες δέχθηκε το Συμβούλιο

Το Συμβούλιο δέχθηκε πλήρως, στην κοινή του θέση την τροπολογία 17.

Εξάλλου, το Συμβούλιο δέχθηκε, εν μέρει ή υπό διαφορετική μορφή και εν γένει βάσει του κειμένου που πρότεινε η Επιτροπή, τις εξής τροπολογίες:

- τροπολογία 1* (νέα αιτιολογική σκέψη 9α): βλέπε αιτιολογική σκέψη 10 στην οποία περιλαμβάνεται κατ' ουσίαν το κείμενο της τροπολογίας αυτής
- τροπολογία 2* (αιτιολογική σκέψη 10): βλέπε αιτιολογική σκέψη 11 στην οποία περιλαμβάνεται το κείμενο της Επιτροπής
- τροπολογία 4* (αιτιολογική σκέψη 14): βλέπε αιτιολογική σκέψη 16 στην οποία περιλαμβάνεται το κείμενο της Επιτροπής
- τροπολογία 5* (αιτιολογική σκέψη 15): βλέπε αιτιολογική σκέψη 17 με μορφή προσαρμοσμένη στην προβλεπόμενη δομή
- τροπολογία 6* (νέα αιτιολογική σκέψη 18α): βλέπε αιτιολογική σκέψη 21 η οποία ακολουθεί τη διατύπωση που πρότεινε η Επιτροπή
- τροπολογία 12* (άρθρο 4): βλέπε άρθρο 6 (διαδικασία επιτροπολογίας), το οποίο περιλαμβάνει τις τροποποιήσεις της διατύπωσης. Σημ.: Λόγω των καθηκόντων της επιτροπής, κρίθηκε σκόπιμο να περιλαμβάνονται στην επιτροπή αυτή 2 εκπρόσωποι κάθε κράτους μέλους
- τροπολογία 15* (άρθρο 5, νέα παράγραφος 5α): η αρχή της τροπολογίας αυτής εισάγεται με διαφορετική μορφή στο νέο άρθρο 13 το οποίο προβλέπει υποβολή εκθέσεων ανά διετία (παράγραφος 1) και βάσεις για την ενδεχόμενη επανεξέταση με την ευκαιρία της δεύτερης έκθεσης
- τροπολογία 16* (νέο άρθρο 6α): τα διάφορα στοιχεία της τροπολογίας αυτής έχουν εισαχθεί ή καλύπτονται κατ' ουσίαν από το άρθρο 4 της κοινής θέσης

ii) Τροπολογίες τις οποίες δεν δέχθηκε το Συμβούλιο

τροπολογία 9 (άρθρο 2 σημείο 1)

Το Συμβούλιο δεν δέχθηκε την τροπολογία αυτή διότι έκρινε ότι το προτεινόμενο κείμενο θα περιόριζε το πεδίο της επιδημιολογικής παρακολούθησης στο πλαίσιο της απόφασης αυτής, παρά το γεγονός ότι ο στόχος —όπως ορίζεται στο άρθρο 3— είναι η ομοιόμορφη πληροφόρηση.

τροπολογία 13 (άρθρο 5 παράγραφος 1)

Δεδομένου ότι η παράγραφος αυτή μεταφέρθηκε, με γενικότερη μορφή, στο άρθρο 3, στοιχείο β), η τροπολογία αυτή είναι άνευ αντικειμένου. Οι σχετικές λεπτομέρειες θα καθοριστούν με τη διαδικασία του άρθρου 6.

τροπολογία 14 (άρθρο 5, στοιχείο 4)

Η τροπολογία αυτή είναι άνευ αντικειμένου, δεδομένου ότι το Συμβούλιο δεν δέχθηκε το σημείο αυτό διότι τα δεσμευτικά κοινοτικά μέτρα είναι αντίθετα προς το άρθρο 129 της συνθήκης (βλέπε πλέον ευέλικτη και γενική προσέγγιση του συστήματος ελέγχου στο άρθρο 5).

β) Τροπολογίες τις οποίες δεν δέχθηκε η Επιτροπή στην τροποποιημένη της πρόταση

i) Ακολουθώντας την αιτιολόγηση της Επιτροπής, το Συμβούλιο δεν δέχθηκε τις εξής τροπολογίες:

— *τροπολογία 7* (άρθρο 1 πρώτο εδάφιο)

Σημ.: Ωστόσο, η ιδέα στην οποία βασίζεται η τροπολογία αυτή, δηλαδή η δημιουργία δικτύου το οποίο θα αντιδρά ήδη από τις πρώτες ενδείξεις επιδημίας, λαμβάνεται υπόψη με την υποχρέωση πληροφόρησης που προβλέπεται στο άρθρο 4.

- τροπολογία 8 (άρθρο 1 δεύτερο εδάφιο)
 - τροπολογία 10 [άρθρο 3 στοιχείο α)]
 - τροπολογία 11 [άρθρο 3 στοιχείο β)]
- ii) Το Συμβούλιο δέχθηκε, εν μέρει, την τροπολογία 3 (η αιτιολογική παράγραφος 12 έγινε αιτιολογική παράγραφος 14) (συγκεκριμένη αναφορά της συνεργασίας με την ΠΟΥ).

IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Οι διατάξεις που επέλεξε το Συμβούλιο αντιστοιχούν, τηρουμένων των περιορισμών που επιβάλλει η συνθήκη, στο στόχο ανάπτυξης μιας γενικής και συντονισμένης προσέγγισης για την παρακολούθηση και τον έλεγχο των μεταδοτικών ασθενειών.
